



**NÉMET  
B2  
írásbeli  
mintafeladatsor**

**NYELV: NÉMET**  
**SZINT: B2 KÖZÉPFOK**  
**OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE**

**A feladat elkészítésére ajánlott idő: 30 perc**  
**Olvassa el a következő szöveget, és válaszoljon a kérdésekre magyarul!**

### **Hilft Beten?**

***Früher war diese Frage eigentlich gar keine Frage. Dass Menschen in Beziehung zu ihrem Gott stehen, war eine Selbstverständlichkeit. Und dass man mit diesem Gott redete, war völlig normal. Viele moderne Menschen gehen etwas skeptischer an die Sache ran und fragen zuerst einmal: Hilft das überhaupt, das Beten? Ein amerikanischer Arzt sagt: JA! Und er will es sogar wissenschaftlich beweisen können.***

Wer ist dieser Gebetsforscher? Er heißt Professor Dr. Mitchell Krucoff, 52 Jahre alt, Herzspezialist Duke-Universität in Durham (USA). Krucoff ist gläubig; er sagt von sich selbst, er bete vor jeder Operation um die Heilung des Patienten, direkt am Operationstisch, und wenn es nur ein, zwei Sätze sind.

Aber der Doktor betet nicht allein, er *lässt* auch beten. Für seine wissenschaftlichen Studien beauftragte er Menschen in aller Welt, für bestimmte seiner Patienten Fürbitte zu halten. Dazu schickte er den Betenden die Namen und Krankheits-Infos der Herzkranken.

Doch nicht nur Christinnen und Christen hat Mitchell Krucoff angeschrieben. Für sein Experiment wurde in katholischen Klöstern und buddhistischen Tempeln gebetet. Gläubige Juden schrieben die Daten der Kranken auf kleine Zettel und stecken sie in die Klagemauer, Moslems riefen Allah um Hilfe an.

Wie bei medizinischen Studien üblich, bekam allerdings nur ein Teil der Patienten das „Medikament“ Gebet verabreicht. Für andere wurde nicht gebetet – wegen der Vergleichbarkeit. Insgesamt nahmen 750 Herzkranken an dem Versuch teil. Damit das Ganze auch streng wissenschaftlich zugeht, wussten weder die Patienten noch die Ärzte, für wen gebetet wurde. Nicht einmal Krucoff selbst war eingeweiht.

Das Ergebnis des Experimentes ist verblüffend: „Fast alle Menschen (93%), für die gebetet wurde, hatten einen besseren Heilungsverlauf als die Gruppe, die ohne Gebete auskommen musste. Der positive Effekt sei auch noch sechs Monate nach der Behandlung deutlich messbar“, sagt Dr. Mitchell Krucoff.

Immer wieder berichten Ärzte von unerklärlichen Spontanheilungen bei medizinisch hoffnungslosen Fällen. Eine mögliche Ursache: Gebete können helfen, das Immunsystem des Körpers zu stabilisieren. Warum die Gebete wirken, kann auch Experte Mitchell Krucoff nicht sagen – obwohl er sich schon 15 Jahre wissenschaftlich damit beschäftigt. Er vermutet irgendwelche positiven Energien, die das Beten auslöst. Von Wundern will er allerdings nicht sprechen – schließlich ist es für ihn völlig normal, dass Gebete helfen. Was sagte nochmal Jesus, nachdem er einen Blinden geheilt hatte: „Geh hin, dein Glaube hat dir geholfen.“

Forrás: [http://www.konfiweb.de/kirche\\_themen\\_religion\\_hilft\\_beten.ph](http://www.konfiweb.de/kirche_themen_religion_hilft_beten.ph)

**NYELV: NÉMET**  
**SZINT: B2 KÖZÉPFOK**  
**OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE**

## **FELADATLAP**

1. Hogyan nyilvánul meg Mitchell Krucoff orvosprofesszor vallásossága a munkában, a műtőasztal mellett? 2 pont
2. Mit akart tudományosan bizonyítani a kísérletével? 2 pont
3. Pontosan hogyan folyt le a kísérlet? 7 pont
4. Mi lett a kísérlet eredménye? 6 pont
5. Milyen racionális magyarázata lehet a pozitív változásoknak? 3 pont

**Maximálisan elérhető pontszám: 20 pont**

**Teljesítési minimum: 8 pont (=40%)**

**NYELV: NÉMET**  
**SZINT: B2 KÖZÉPFOK**  
**OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE**

**VIZSGÁZTATÓI PÉLDÁNY!**

**MEGOLDÓKULCS**

**1. Hogyan nyilvánul meg Mitchell Krucoff orvosprofesszor vallásossága a munkában, a műtőasztal mellett? 2 pont**

- Operáció előtt ...1p.
- mindig imádkozik a pácienséért. 1p.

**2. Mit akart tudományosan bizonyítani a kísérletével? 2 pont**

- Azt, hogy a betegekért elmondott ima hatásos/elősegíti a gyógyulást. 2p.

**3. Pontosan hogyan folyt le a kísérlet? 7 pont**

- Felkért embereket szerte a világon, 1p.
- keresztényeket és más vallásúakat egyaránt, 1p.
- hogy imádkozzanak egy-egy betegért. 1p.
- 750 szívbetegről volt szó. 1p.
- Elküldte nekik a beteg nevét és a betegségével kapcsolatos információkat 1p.
- Volt egy kontrollcsoport / egy másik betegcsoport is, akikért nem imádkoztak. ...1p.
- A betegek és orvosaik nem tudták, hogy kiért imádkozik valaki. 1p.

**4. Mi lett a kísérlet eredménye? 6 pont**

- Azoknak a betegeknek, akikért imádkoztak, 1p.
- csaknem mindegyike /93%-a 1p.
- jobban/hamarabb gyógyult, 1p.
- mint akikért nem imádkoztak /mint a kontrollcsoport. 1p.
- Sőt még 6 hónappal a kezelés után is 1p.
- világosan mérhető/kimutatható volt a pozitív hatás. 1p.

**5. Milyen racionális magyarázata lehet a pozitív változásoknak? 3 pont**

- Az imák segíthetnek a szervezet immunrendszerét stabilizálni. 2p.
- Az imádkozás valamiféle pozitív energiákat szabadít fel/vált ki. 1p.

**NYELV: NÉMET**  
**SZINT: B2 KÖZÉPFOK**  
**IDEGEN NYELVŰ SZÖVEG FORDÍTÁSA MAGYARRA**

**A feladat elkészítésére ajánlott idő: 60 perc**

***Fordítsa le az alábbi szöveget magyarra! Szótárt használhat.***

### **Unser Gott tut Wunder**

Eines Tages sprach Jesus mit einem Mann und traf dabei eine wunderbare Feststellung. Er sagte: Was bei den Menschen unmöglich ist, das ist bei Gott möglich. [Lukas 18:27](#) Bei einer anderen Gelegenheit sagte Er: Wenn du glauben könntest! Alle Dinge sind möglich dem, der da glaubt. [Markus 9:23](#)

Immer dann, wenn Gott etwas tut, wozu wir Menschen nicht in der Lage sind, sagen wir: "Das ist ein Wunder." In Wirklichkeit ist es aber nur für uns ein Wunder. Für Gott ist es kein Wunder. Für Gott ist es etwas ganz Natürliches, da Er ja im Besitz aller Kräfte des Himmels und der Erde ist.

Jedes Mal, wenn Gott unser Gebet erhört, geschieht ein Wunder. Denn der Mensch kann seine Gebete nicht selbst erhören.

Jedes Mal, wenn ein Sünder sich bekehrt, geschieht ein Wunder. Denn ein Sünder kann sich genauso wenig selbst erretten, wie ein Aussätziger sich selbst reinigen kann.

Jedes Mal, wenn für einen Kranken gebetet und er geheilt wird, ist das ein Wunder. Denn der Kranke kann sich nicht selbst heilen.

Als der Herr Jesus Christus, auf dieser Erde war, wurden durch Sein Leben die Wunder Gottes offenbar. Seine Empfängnis durch den Heiligen Geist war ein Wunder. Seine Geburt war ein Wunder. Seine Weisheit und Sein Leben waren voller Wunder. Bei Seinem Tod geschahen Wunder. Seine Auferstehung und Himmelfahrt waren Wunder.

Sein Wirken in der heutigen Zeit ist ein immerwährender Strom von Wundern. Er ist ein Wunder-Erretter, ein Wunder-Heiler, ein Wunder-Versorger. Religionen, Menschen und Meinungen ändern sich, aber Jesus Christus ist derselbe gestern, heute und in aller Ewigkeit ([Hebräer 13:8](#)). Das ist das Wunderbare an JESUS, das ist das Großartige an Gott, Er ist immer zuverlässig, sein Wort ist glaubwürdig, ER ist bereit zu helfen – gestern, heute und so lange wir auf dieser Erde sein werden. Er will dir helfen! Möchtest Du seine Hilfe annehmen? Er ist ein Gott der heute noch Wunder tut!

Forrás: [http://www.jesus-web.de/predigten/Unser\\_GOTT\\_tut\\_WUNDER.htm](http://www.jesus-web.de/predigten/Unser_GOTT_tut_WUNDER.htm)



**NYELV: NÉMET**  
**SZINT: B2 KÖZÉPFOK**  
**IDEGEN NYELVŰ SZÖVEG FORDÍTÁSA MAGYARRA**  
**A feladat elkészítésére ajánlott idő: 60 perc**

**FORDÍTÁS 1. old.**

**Maximálisan elérhető pontszám: 20 pont**  
**A teljesítési minimum a szöveg-összefoglalással és a magyarra fordítással együttesen,**  
**a közvetítő készségre kapható pontszám 40%-a.**

NYELV: NÉMET  
SZINT: B2 KÖZÉPFOK  
IDEGEN NYELVŰ SZÖVEG FORDÍTÁSA MAGYARRA

### MINTAFORDÍTÁS és PONTÉRTÉKEK

#### **Unser Gott tut Wunder Istenünk csodát tesz**

**0 p**

Eines Tages sprach Jesus mit einem Mann und traf dabei eine wunderbare Feststellung. Er sagte: Was bei den Menschen unmöglich ist, das ist bei Gott möglich. [Lukas 18:27](#)

*Jézus egy napon egy emberrel beszélgetett és közben csodálatos megállapítást tett. Ezt mondta: Ami az embernél lehetetlen, Istennél lehetséges. (Lukács 18,27)* **2 p**

Bei einer anderen Gelegenheit sagte Er: Wenn du glauben könntest! Alle Dinge sind möglich dem, der da glaubt. [Markus 9:23](#)

*Más alkalommal ezt mondta: Bárcsak hinni tudnál! Minden lehetséges annak, aki hisz. (Márk 9,23)* **1 p**

Immer dann, wenn Gott etwas tut, wozu wir Menschen nicht in der Lage sind, sagen wir: "Das ist ein Wunder." In Wirklichkeit ist es aber nur für uns ein Wunder.

*Mindig, amikor Isten olyasvalamit cselekszik, amire mi emberek nem vagyunk képesek, azt mondjuk: „Ez csoda.” Valójában ez azonban csak számunkra csoda.* **2 p**

Für Gott ist es kein Wunder. Für Gott ist es etwas ganz Natürliches, da Er ja im Besitz aller Kräfte des Himmels und der Erde ist.

*Isten számára ez nem csoda. Isten számára ez teljesen természetes, hiszen Ő birtokolja ég és föld minden erejét.* **2 p**

Jedes Mal, wenn Gott unser Gebet erhört, geschieht ein Wunder. Denn der Mensch kann seine Gebete nicht selbst erhören.

*Minden alkalommal, amikor Isten meghallgatja imánkat, csoda történik. Hiszen az ember nem képes arra, hogy saját imádságát meghallgassa.* **2 p**

Jedes Mal, wenn ein Sünder sich bekehrt, geschieht ein Wunder. Denn ein Sünder kann sich genauso wenig selbst erretten, wie ein Aussätziger sich selbst reinigen kann.

*Minden alkalommal, amikor megtér egy bűnös, csoda történik. Hiszen egy bűnös éppoly kevésbé képes saját magát megmenteni, mint amennyire egy leprás sem képes saját magát megtisztítani.* **2 p**

Jedes Mal, wenn für einen Kranken gebetet und er geheilt wird, ist das ein Wunder. Denn der Kranke kann sich nicht selbst heilen.

*Minden alkalommal, amikor egy betegért imádkoznak és az meggyógyul, csoda történik. Hiszen a beteg önmagát nem tudja meggyógyítani.* **2 p**

Als der Herr Jesus Christus, auf dieser Erde war, wurden durch Sein Leben die Wunder Gottes offenbar.

*Amikor az Úr Jézus Krisztus a földön járt, életén keresztül Isten csodája nyilvánult meg.* **1 p**

Seine Empfängnis durch den Heiligen Geist war ein Wunder.

*Csoda volt a Szentlélek általi fogantatása.* **0,5p**

Seine Geburt war ein Wunder. Seine Weisheit und Sein Leben waren voller Wunder.

*Csoda volt a születése. Bölcsessége és élete tele volt csodával.* **0,5p**

Bei Seinem Tod geschahen Wunder. Seine Auferstehung und Himmelfahrt waren Wunder.

*Csodák történtek halálakor. Csoda volt feltámadása és mennybemenetele.* **0,5p**

Sein Wirken in der heutigen Zeit ist ein immerwährender Strom von Wundern. Er ist ein Wunder-Erretter, ein Wunder-Heiler, ein Wunder-Versorger.

*Jézus működését korunkban is folytonosan csodák kísérik. Ő csodálatos megmentő, csodálatos gyógyító, csodálatos gondviselő.* **1 p**

Religionen, Menschen und Meinungen ändern sich, aber Jesus Christus ist derselbe gestern, heute und in aller Ewigkeit ([Hebräer 13:8](#)).

*Vallások, emberek és vélemények változnak, de Jézus Krisztus tegnap, ma és mindörökké ugyanaz. (Zsidók/hoz írt levél/ 13,8)* **1 p**

Das ist das Wunderbare an JESUS, das ist das Großartige an Gott, Er ist immer zuverlässig, sein Wort ist glaubwürdig, ER ist bereit zu helfen - gestern, heute und so lange wir auf dieser Erde sein werden.

*Ez a csodálatos Jézusban, ez a nagyszerű Istenben (az Atyában), hogy Őbenne mindig megbízhatunk, ígéje hiteles, mindig kész nekünk segíteni – tegnap, ma és mindaddig, amíg e földön élünk.* **1,5p**

Er will dir helfen! Möchtest Du seine Hilfe annehmen? Er ist ein Gott der heute noch Wunder tut!

*Segíteni akar rajtad! Elfogadod a segítségét? Olyan Isten Ő, aki ma is csodát tesz!* **1 p**



**NYELV: NÉMET**  
**SZINT: B2 KÖZÉPFOK**  
**MAGYAR NYELVŰ SZÖVEG ÖSSZEFOGLALÁSA**

**A feladat elkészítésére ajánlott idő: 35 perc**

**Foglalja össze az alábbi, magyar nyelvű szöveget németül, 80-100 szó terjedelemben!**

**Forma és tartalom**

Közel harmadával csökkent egy évtized alatt azok száma Magyarországon, akik a három nagy keresztény egyház (katolikus, református, evangélikus) valamelyikéhez tartozónak vallják magukat a legutóbbi népszámlálás tanúsága szerint. Bár a mérés pontosságát az érintett egyházak kétségbe vonják, a tendencia egyértelmű.

A vallásszociológiai felmérésekből kiderül: nemcsak “látszatra” hanem “tartalmi” értelemben is csökkent a magyarok vallásossága. A hitüket rendszeresen, legalább havi szinten – imádsággal, a szertartásokon való részvétellel – gyakorlók esetében közel egyharmados a csökkenés.

Ezzel párhuzamosan egyfajta belső átrendeződés ment végbe: a tradíciókövető vallásosság megkopása mellett a hitüket aktívan megélő rendszeres vallásgyakorlók között látványosan nőtt a magasabb iskolázottságúak aránya, miközben a csupán általános iskolai végzettségűeké folyamatosan csökkent. Az érettségizettek, diplomások hányada az 1998-as 26-ról 37 százalékra nőtt.

Különösen szembetűnő a rendszeres vallásgyakorlók “utánpótlásának” magas iskolázottsági szintje: a hitüket gyakorló fiatal felnőttek (20-35 évesek) kétharmada érettségizett, illetve diplomás. Az is megfigyelhető, hogy a vallásos társadalom tagjai a korábbinál magasabb arányban fogadnak el olyan alapvető hittételeket, mint például hogy létezik mennyország és pokol.

*Forrás: HVG 16.szám, 2013. 04. 02.*

**Irányító szempontok:**

- A keresztény egyházakhoz kötődők száma a népszámlálás adatai szerint
- A rendszeres vallásgyakorlók száma a vallásszociológusok felméréseiben
- Arányváltozás az iskolázottsági és az életkori adatokban

**Maximálisan elérhető pontszám: 15 pont**

**Teljesítési minimumon a szöveg-összefoglalással és a magyarra fordítással együtt, a közvetítő készség elért pontszám 40%-át értjük.**



**NYELV: NÉMET**  
**SZINT: B2 KÖZÉPFOK**  
**MAGYAR NYELVŰ SZÖVEG ÖSSZEFOGLALÁSA**  
**A feladat elkészítésére ajánlott idő: 35 perc**

## **FELADATLAP**

**Teljesítési minimumon a szöveg-összefoglalással és a magyarra fordítással együtt, a közvetítő készségre elért pontszám 40%-át értjük.**

## **VIZSGÁZTATÓI PÉLDÁNY!**

### **MINTAMEGOLDÁS**

#### **Irányító szempontok:**

- A keresztény egyházakhoz kötődők száma a népszámlálás adatai szerint
- A rendszeres vallásgyakorlók száma a vallásszociológusok felméréseiben
- Arányváltozás az iskolázottsági és az életkori adatokban

#### **Religiosität der Ungarn im Spiegel der Zahlen**

Die Anzahl der Ungarn, die sich zu einem der drei großen christlichen Kirchen bekennen, ist nach Angaben der jüngsten Volkszählung in den letzten zehn Jahren um ein Drittel zurückgegangen.

Aus den Ermessungen von Religionssoziologen geht hervor, dass es mit der Frömmigkeit der Ungarn – nicht nur vom Anschein, sondern auch vom Inhalt her – bergab geht: Die Zahl derer, die ihre Religion regelmäßig praktizieren, hat um ein Drittel abgenommen.

Spektakulär zugenommen hat dagegen in dieser Gruppe der Anteil der Bürger mit höherer Ausbildung. Im Jahre 1998 hatten 26 Prozent der aktiven Gläubigen das Abitur oder einen Hochschulabschluss, heute sind es bereits 37 Prozent. Besonders auffällig ist das bei dem "Nachwuchs": zwei Drittel der Kirchgänger zwischen 20 und 35 Jahren haben das Abitur abgelegt.

(121 szó)

**ÍROTT SZÖVEG ALKOTÁSA**

**A feladat megoldására ajánlott idő: 45 perc**

***Írjon levelet külföldi ismerősének 170-190 szó terjedelemben, amelyben részletesen kitér az alábbi szempontokra! Törekedjen arra, hogy az irányító szempontok segítségével összefüggő szöveget alkosson! Használja a célnyelvi levélírás általános szabályait! Szótárt használhat. Az Ön neve: Magyar Krisztina/Kristóf.***

**1. Ön azt fontolgatja, hogy elutazik önkéntesként akár egy évre is valahova külföldre (például egy távoli országba misszióba). Vonzaná a kihívás, de egyedül nem merne elmenni. Az interneten elég sok lehetőséget talált. Írjon erről osztrák barátjának, s levelében**

- mondja el, milyen gondolat foglalkoztatja és milyen munkát szeretni végezni;
- írja le, mit remél egy ilyen külföldi úttól (pl. önmaga jobb megismerését szokatlan szituációkban, nyelvtudást, új barátokat, hite elmélyülését stb);
- fogalmazza meg félelmeit is a huzamos külföldi tartózkodás nehézségei miatt;
- beszélje rá barátját, hogy menjenek együtt.

**VAGY**

**2. Svájci barátja arról panaszkodott levelében, hogy gyülekezetük egyre öregszik, – például a középiskolás fiatalok nem szívesen látogatják az istentiszteleteket, némelyikük látványosan unatkozik a templomban. Ön az újítások pártján van, ezért válaszlevelében**

- utalva a fenti problémára, írja le, hogy a lelkésznek bizonyára nyitni kellene a fiatalok világa felé;
- vessen fel egy-két konkrét ötletet, amelyekkel pl. az interneten talákozott (példaképpen: orgonazene helyett gospelt hallgassanak a templomban, a prédikáció a fiatalok problémáikról szóljon, legyen hol beszélgetni a templomból kijövet, a vasárnap délelőtti istentisztelet kezdődjön később, mert a szombati bulizás után nem bírnak felkelni a fiatalok, stb.);
- tanácsolja, hogy barátja szervezzen közvéleménykutatást a helyi ifjúság körében arról, hogy mit szeretnének másképp;
- fejezze ki reményét, hogy idővel javulni fog a helyzet.

**Maximálisan elérhető pontszám: 25 pont**

**Teljesítési minimum (40%) : 10 pont**

**NYELV: NÉMET**

**SZINT: B2 KÖZÉPFOK**

**ÍROTT SZÖVEG ALKOTÁSA**



## **FELADATLAP** 1. old.

**Melyik témát választotta? Száma: .....**

**NYELV: NÉMET**  
**SZINT: B2 KÖZÉPFOK**  
**ÍROTT SZÖVEG ALKOTÁSA**

**MINTAMEGOLDÁS.**

Liebe Lisa,

Budapest, 22.02.2022

ich hoffe, es geht dir gut! Ich wollte dir von einer Idee erzählen, die mich in letzter Zeit beschäftigt. Ich überlege, als Freiwillige ins Ausland zu gehen, vielleicht sogar für ein ganzes Jahr. Besonders interessieren mich Projekte in weiter entfernten Ländern, vielleicht sogar in einer Mission. Es wäre eine tolle Möglichkeit, eine sinnvolle Arbeit zu leisten, wie z. B. Kinder zu unterrichten, in der Krankenpflege zu helfen oder in einem sozialen Projekt mitzuarbeiten. Ich finde, das wäre eine spannende Herausforderung!

Von so einer Erfahrung erhoffe ich mir, nicht nur meine Sprachkenntnisse zu verbessern, sondern auch mich selbst in ungewohnten Situationen besser kennen zu lernen. Es wäre eine tolle Gelegenheit, neue Freunde zu finden, eine andere Kultur intensiv zu erleben und vielleicht auch meinen Glauben zu vertiefen. Allerdings muss ich zugeben, dass der Gedanke, so lange alleine im Ausland zu sein, mir etwas Angst macht. Was werde ich machen, wenn ich Heimweh bekomme oder mit den neuen Herausforderungen überfordert bin?

Deshalb wollte ich dich fragen: Hättest du Lust, mit mir zu kommen? Zu zweit wäre es sicher weniger beängstigend, und wir könnten uns gegenseitig unterstützen. Überleg es dir mal!

Ich freue mich auf deine Antwort!

Liebe Grüße,

Krisztina